



JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 156

Thursday, April 25, 2013

Le jeudi 25 avril 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Harb	McIntyre	Rivest
Ataullahjan	Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Runciman
Baker	Day	Housakos	Merchant	Seidman
Batters	De Bané	Hubley	Mitchell	Seth
Bellemare	Demers	Jaffer	Mockler	Sibbeston
Black	Downe	Johnson	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Boisvenu	Doyle	Joyal	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Braley	Duffy	Kenny	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Buth	Eaton	Kinsella	Neufeld	Tannas
Callbeck	Eggleton	Lang	Ngo	Tardif
Campbell	Enverga	LeBreton	Nolin	Tkachuk
Carignan	Finley	MacDonald	Ogilvie	Unger
Champagne	Fortin-Duplessis	Maltais	Oh	Verner
Chaput	Fraser	Manning	Oliver	Wallace
Comeau	Frum	Marshall	Patterson	Wallin
Cools	Furey	Martin	Plett	Watt
Cordy	Gerstein	Massicotte	Poirier	Wells
Cowan	Greene	McInnis	Rivard	Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Housakos	*Meredith	Seidman
Ataullahjan	Day	Hubley	Mitchell	Seth
Baker	De Bané	Jaffer	Mockler	Sibbeston
Batters	Demers	Johnson	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Bellemare	Downe	Joyal	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Black	Doyle	Kenny	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Boisvenu	Duffy	Kinsella	Neufeld	Tannas
Braley	Eaton	Lang	Ngo	Tardif
Buth	Eggleton	LeBreton	Nolin	Tkachuk
Callbeck	Enverga	MacDonald	Ogilvie	Unger
Campbell	Finley	Maltais	Oh	Verner
Carignan	Fortin-Duplessis	Manning	Oliver	Wallace
Champagne	Fraser	Marshall	Patterson	Wallin
Chaput	Frum	Martin	Plett	Watt
Comeau	Furey	Massicotte	Poirier	Wells
Cools	Gerstein	McInnis	*Ringuelette	Zimmer
Cordy	Greene	McIntyre	Rivard	
Cowan	Harb	Mercer	Rivest	
Dagenais	Hervieux-Payette	Merchant	Runciman	

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:31 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 25, 2013

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 25th day of April, 2013, at 12:45 p.m.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, April 25, 2013

An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act (*Bill S-7, Chapter 9, 2013*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 31, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 25 avril 2013

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 25 avril 2013 à 12 h 45.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 25 avril 2013

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information (*projet de loi S-7, chapitre 9, 2013*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its ninth report (*budget—study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 2180-2191.*)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its twenty-first report (*Reports submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-1579S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-fifth report (*Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Neufeld presented the following:

Thursday, April 25, 2013

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, March 27, 2013, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2180 à 2191.*)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le vingt et unième rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-1579S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité (*projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Neufeld présente ce qui suit :

Le jeudi 25 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 27 mars 2013, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

Clause 13, page 6:

Replace lines 3 to 11 with the following:

"13. (1) Subsection 4(1) of the French version of the Canada National Parks Act is replaced by the following:

4. (1) Les parcs sont créés à l'intention du peuple canadien pour son bienfait, son agrément et l'enrichissement de ses connaissances, sous réserve de la présente loi et des règlements; ils doivent être entretenus et utilisés de façon à rester intacts pour les générations futures.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For greater certainty, nothing in this Act limits the authority of the Minister to fix fees under section 23 or 24 of the *Parks Canada Agency Act*.".

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Munson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada—United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its Bilateral Visit to Northern Ireland and Westminster, London, United Kingdom, from March 16 to 24, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1580.

Article 13, page 6 :

Remplacer les lignes 3 à 11, de ce qui suit :

« 13. (1) Le paragraphe 4(1) de la version française de la Loi sur les parcs nationaux du Canada est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Les parcs sont créés à l'intention du peuple canadien pour son bienfait, son agrément et l'enrichissement de ses connaissances, sous réserve de la présente loi et des règlements; ils doivent être entretenus et utilisés de façon à rester intacts pour les générations futures.

(2) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir du ministre de fixer des prix en vertu des articles 23 ou 24 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. ».

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Munson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa visite bilatérale en Irlande du Nord et à Westminster, Londres (Royaume-Uni), du 16 au 24 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1580.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the report be adopted.

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le rapport soit adopté.

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on research and innovation—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 23, 2013.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the twentieth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees—legislation*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canada's defence and security relationships with the United States*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^os 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limítrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur la recherche et l'innovation—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 23 avril 2013.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du vingtième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canadian Forces Bases—power to travel*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the twentieth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Post-Approval Monitoring of Safety and Effectiveness*, tabled in the Senate on March 26, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 158, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les bases des Forces canadiennes—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le vingtième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Suivi post-approbation effectué pour en assurer l'innocuité et l'efficacité*, déposé au Sénat le 26 mars 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^os 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^os 158, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19 and 22 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 44 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 30, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:31 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 30, 2013 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Eaton (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 24, 2013*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 25, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 25, 2013*).

Interpellations

Les articles n°s 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n° 44 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions du gouvernement.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 avril 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 30 avril 2013, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 25 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 25 avril 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Lang (*April 24, 2013*)

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator White (*April 25, 2013*)

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Plett (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Wallace (*April 25, 2013*)

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*April 24, 2013*)

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Johnson (*April 25, 2013*)

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Munson (*April 24, 2013*)

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Eaton (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Plett (*April 24, 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur White (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 24 avril 2013*).

APPENDIX
(see p. 2172)

Thursday, April 25, 2013

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 5, 2013 to examine and report on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir p. 2172)

Le jeudi 25 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le mardi 5 mars 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS****SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF
AQUACULTURE IN CANADA AND FUTURE
PROSPECTS FOR THE INDUSTRY****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the Journals of the Senate, Tuesday, March 5, 2013:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until October 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS****ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE
L'AQUACULTURE AU CANADA ET LES PERSPECTIVES
D'AVENIR DE L'INDUSTRIE****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des Journaux du Sénat le mardi 5 mars 2013 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve, jusqu'au 31 octobre 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

General Expenses	\$0
Activity 1: Public Hearings and Fact-finding Missions in Newfoundland and Labrador and Nova Scotia	\$146,897
Activity 2: Public Hearings in New Brunswick and Fact-finding Missions in New Brunswick, Prince Edward Island and Quebec	\$117,594
Activity 3: Public Hearings and Fact-finding Mission in British Columbia	\$122,385
TOTAL	\$386,876

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, March 5, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : Audiences publiques et missions d'étude à Terre-Neuve-et-Labrador et en Nouvelle-Écosse	146 897 \$
Activité 2 : Audiences publiques au Nouveau-Brunswick et missions d'étude au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Québec	117 594 \$
Activité 3 : Audiences publiques et mission d'étude en Colombie-Britannique	122 385 \$
TOTAL	386 876 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 5 mars 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	The Honourable Fabian Manning Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans
Date	The Honourable David Tkachuk Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date	L'honorable Fabian Manning Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
Date	L'honorable David Tkachuk Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

No other budget authorization requests in connection with this special study.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

\$386,876. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

DONNÉES ANTÉRIEURES

Aucune autre demande d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Est de 386,876 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF AQUACULTURE IN
CANADA AND FUTURE PROSPECTS FOR THE INDUSTRY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**ACTIVITY 1: PUBLIC HEARINGS AND FACT-FINDING MISSIONS IN
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR AND NOVA SCOTIA**

19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff
 (Committee Clerk, Analyst, Communications Officer,
 Administrative Assistant and Interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff
 (Committee Clerk, Analyst and Communications Officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$3,000/day)</i>	6,000
2.	Transcript editing services (0143)	2,000
Sub-total		\$8,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	96,197
	<i>12 senators x \$6,665 (0224)</i>	
	<i>3 staff x \$2,775 (0227)</i>	
	<i>4 staff x \$1,973 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	13,050
	<i>12 senators, \$150/night, 5 nights (0222)</i>	
	<i>3 staff, \$150/night, 5 nights (0226)</i>	
	<i>4 staff, \$150/night, 3 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	9,540
	<i>12 senators, \$90/day, 6 days (0221)</i>	
	<i>3 staff, \$90/day, 6 days (0225)</i>	
	<i>4 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	3,000
5.	Taxis	2,850
	<i>12 senators x \$150 (0223)</i>	
	<i>7 staff x \$150 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228) <i>(2 days, \$750/day)</i>	1,500
Sub-total		\$126,137

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
--	-----

COURIER

2. Courier Charges (0261)	150
---------------------------	-----

TELECOMMUNICATIONS

3. Telephone services (0270)	150
------------------------------	-----

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$600/day)</i>	1,200
---	-------

5. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$5,380/day)</i>	10,760
---	--------

Sub-total	\$12,760
-----------	----------

Total of Activity 1	\$146,897
----------------------------	------------------

ACTIVITY 2: PUBLIC HEARINGS IN NEW BRUNSWICK AND FACT-FINDING MISSIONS IN NEW BRUNSWICK, PRINCE EDWARD ISLAND AND QUEBEC

19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff
(Committee Clerk, Analyst, Communications Officer, Administrative Assistant and Interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff
(Committee Clerk, Analyst and Communications Officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**OTHER**

1. Reporting/transcribing (0403) <i>(1 day, \$3,000/day)</i>	3,000
---	-------

2. Transcript editing services (0143)	1,000
---------------------------------------	-------

Sub-total	\$4,000
-----------	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	77,014
-------------------------	--------

12 senators x \$5,587 (0224)

3 staff x \$1,258 (0227)

4 staff x \$1,549 (0227)

2. Hotel accommodation	12,450
------------------------	--------

12 senators, \$150/night, 5 nights (0222)

3 staff, \$150/night, 5 nights (0226)

4 staff, \$150/night, 2 nights (0226)

3. Per diem	9,180
-------------	-------

12 senators, \$90/day, 6 days (0221)

3 staff, \$90/day, 6 days (0225)

4 staff, \$90/day, 3 days (0225)

4. Working meals (travel) (0231)	2,500
----------------------------------	-------

5. Taxis	2,850
----------	-------

12 senators x \$150 (0223)

7 staff x \$150 (0232)

6. Charter bus (0228)	2,250
-----------------------	-------

(3 days, \$750/day)

Sub-total	\$106,244
-----------	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
----	---	-----

COURIER

2.	Courier Charges (0261)	150
----	------------------------	-----

TELECOMMUNICATIONS

3.	Telephone services (0270)	150
----	---------------------------	-----

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$600/day)</i>	600
----	---	-----

5.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$5,950/day)</i>	5,950
----	---	-------

Sub-total		\$7,350
-----------	--	---------

Total of Activity 2	\$117,594
----------------------------	------------------

ACTIVITY 3: PUBLIC HEARINGS AND FACT-FINDING MISSION IN BRITISH COLUMBIA

19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff

(Committee Clerk, Analyst, Communications Officer,
Administrative Assistant and Interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff

(Committee Clerk, Analyst and Communications Officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403)	3,000
----	-------------------------------	-------

(1 day, \$3,000/day)

2.	Transcript editing services (0143)	1,000
----	------------------------------------	-------

Sub-total		\$4,000
-----------	--	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	88,000
----	----------------------	--------

12 senators x \$6,204 (0224)

7 staff x \$1,936 (0227)

2.	Hotel accommodation	10,200
----	---------------------	--------

12 senators, \$150/night, 4 nights (0222)

3 staff, \$150/night, 4 nights (0226)

4 staff, \$150/night, 2 nights (0226)

3.	Per diem	7,830
----	----------	-------

12 senators, \$90/day, 5 days (0221)

3 staff, \$90/day, 5 days (0225)

4 staff, \$90/day, 3 days (0225)

4.	Working meals (travel) (0231)	2,000
----	-------------------------------	-------

5.	Taxis	2,850
----	-------	-------

12 senators x \$150 (0223)

7 staff x \$150 (0232)

6.	Charter bus (0228)	1,500
----	--------------------	-------

(2 days, \$750/day)

Sub-total		\$112,380
-----------	--	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 500

COURIER

2. Courier Charges (0261) 150

TELECOMMUNICATIONS

3. Telephone services (0270) 150

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540) 600
(1 day, \$600/day)

5. Rental - interpretation equipment (0504) 4,605
(1 day, \$4,605/day)

Sub-total \$6,005

Total of Activity 3 \$122,385

Grand Total \$386,876

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'AQUACULTURE AU CANADA ET LES PERSPECTIVES
D'AVENIR DE L'INDUSTRIE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

**ACTIVITÉ 1 : AUDIENCES PUBLIQUES ET MISSIONS D'ÉTUDE
À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR ET EN NOUVELLE-ÉCOSSE**

19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))

15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier, analyste et agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 3 000 \$/jour)</i>	6 000
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	2 000
	Sous-total	8 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 6 665 \$ (0224) 3 employés x 2 775 \$ (0227) 4 employés x 1 973 \$ (0227)</i>	96 197
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 5 nuits (0222) 3 employés, 150 \$/nuit, 5 nuits (0226) 4 employés, 150 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	13 050
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 6 jours (0221) 3 employés, 90 \$/jour, 6 jours (0225) 4 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	9 540
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223) 7 employés x 150 \$ (0232)</i>	2 850
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(2 jours, 750 \$/jour)</i>	1 500
	Sous-total	126 137 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

MESSAGERIE

2.	Frais de messagerie (0261)	150
----	----------------------------	-----

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3.	Services téléphoniques (0270)	150
----	-------------------------------	-----

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 600 \$/jour)</i>	1 200
----	---	-------

5.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(2 jours, 5 380 \$/jour)</i>	10 760
----	--	--------

Sous-total		12 760 \$
------------	--	-----------

Total de l'Activité 1	146 897 \$
------------------------------	-------------------

**ACTIVITÉ 2 : AUDIENCES PUBLIQUES AU NOUVEAU-BRUNSWICK ET
MISSIONS D'ÉTUDE AU NOUVEAU-BRUNSWICK,
À L'ÎLE-DU-PRINCE-EDOUARD ET AU QUÉBEC**

19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))

15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier, analyste et agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 000
----	-----------------------------------	-------

(1 jour, 3 000 \$/jour)

2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 000
----	---	-------

Sous-total		4 000 \$
------------	--	----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	77 014
----	--------------------	--------

12 sénateurs x 5 587 \$ (0224)

3 employés x 1 258 \$ (0227)

4 employés x 1 549 \$ (0227)

2.	Hébergement	12 450
----	-------------	--------

12 sénateurs, 150 \$/nuit, 5 nuits (0222)

3 employés, 150 \$/nuit, 5 nuits (0226)

4 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)

3.	Indemnité journalière	9 180
----	-----------------------	-------

12 sénateurs, 90 \$/jour, 6 jours (0221)

3 employés, 90 \$/jour, 6 jours (0225)

4 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)

4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 500
----	----------------------------------	-------

5.	Taxis	2 850
----	-------	-------

12 sénateurs x 150 \$ (0223)

7 employés x 150 \$ (0232)

6.	Affréter - autobus (0228)	2 250
----	---------------------------	-------

(3 jours, 750 \$/jour)

Sous-total		106 244 \$
------------	--	------------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

MESSAGERIE

2.	Frais de messagerie (0261)	150
----	----------------------------	-----

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3.	Services téléphoniques (0270)	150
----	-------------------------------	-----

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 600 \$/jour)</i>	600
----	--	-----

5.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 5 950 \$/jour)</i>	5 950
----	---	-------

Sous-total		7 350 \$
------------	--	----------

Total de l'Activité 2	117 594 \$
------------------------------	-------------------

**ACTIVITÉ 3 : AUDIENCES PUBLIQUES ET
MISSION D'ÉTUDE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE**

19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))

15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier, analyste et agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 000
----	-----------------------------------	-------

(1 jour, 3 000 \$/jour)

2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 000
----	---	-------

Sous-total		4 000 \$
------------	--	----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	88 000
----	--------------------	--------

12 sénateurs x 6 204 \$ (0224)

7 employés x 1 936 \$ (0227)

2.	Hébergement	10 200
----	-------------	--------

12 sénateurs, 150 \$/nuit, 4 nuits (0222)

3 employés, 150 \$/nuit, 4 nuits (0226)

4 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)

3.	Indemnité journalière	7 830
----	-----------------------	-------

12 sénateurs, 90 \$/jour, 5 jours (0221)

3 employés, 90 \$/jour, 5 jours (0225)

4 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)

4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
----	----------------------------------	-------

5.	Taxis	2 850
----	-------	-------

12 sénateurs x 150 \$ (0223)

7 employés x 150 \$ (0232)

6.	Affréter - autobus (0228)	1 500
----	---------------------------	-------

(2 jours, 750 \$/jour)

Sous-total		112 380 \$
------------	--	------------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

MESSAGERIE

2.	Frais de messagerie (0261)	150
----	----------------------------	-----

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3.	Services téléphoniques (0270)	150
----	-------------------------------	-----

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	600
----	--	-----

(1 jour, 600 \$/jour)

5.	Location - équipement d'interprétation (0504)	4 605
----	---	-------

(1 jour, 4 605 \$/jour)

Sous-total	6 005 \$
------------	----------

Total de l'Activité 3	122 385 \$
------------------------------	-------------------

Grand Total	386 876 \$
--------------------	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2013. The approved budget is as follows:

Activity 1:	
Newfoundland and Labrador and	
Nova Scotia	\$ 146,897
TOTAL	\$ 146,897

(includes funds for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de leur étude spéciale sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2013. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 :	
Terre-Neuve-et-Labrador et	
en Nouvelle-Écosse	146 897 \$
TOTAL	146 897 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed)

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, April 25, 2013

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples	12/06/07	0 and observations	12/06/18		
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism	12/06/19	1 and observations	12/06/26		
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	12/04/25	12/06/22	Foreign Affairs and International Trade	12/11/08	0	12/12/04		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-11	An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed	12/06/07	12/06/20	Agriculture and Forestry	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	12/10/17	12/11/06	Legal and Constitutional Affairs	12/12/06	0 and observations	12/12/10		
S-13	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	12/11/08	12/11/28	Fisheries and Oceans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act	13/02/05	13/02/27	Foreign Affairs and International Trade	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001.	13/02/12	13/03/27	Energy, the Environment and Natural Resources	13/04/25	1			
S-16	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	13/03/05	13/04/16	Legal and Constitutional Affairs					
S-17	An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes	13/03/06	13/04/17	Banking, Trade and Commerce					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs		0	11/06/23	11/06/26	16/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01	12/03/13*	1/12
C-11	An Act to amend the Copyright Act	12/06/18	12/06/21	Banking, Trade and Commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan	12/06/11	12/06/27	Foreign Affairs and International Trade	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama	12/11/08	12/11/21	Foreign Affairs and International Trade	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts	12/06/12	12/06/14	Banking, Trade and Commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations	12/11/28	12/12/13	Aboriginal Peoples	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act	12/11/29	12/12/11	Banking, Trade and Commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act	12/06/11	12/06/13	Social Affairs, Science and Technology	12/06/21	0 and observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	An Act to amend the Criminal Code (elder abuse)	12/11/07	12/11/27	Legal and Constitutional Affairs	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-37	An Act to amend the Criminal Code	12/12/13	13/03/05	Legal and Constitutional Affairs	13/04/18	0			
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/06/18	12/06/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees		0	12/06/29	12/06/29*	19/12
				Bill 12/06/21 National Finance	Report on the Bill 12/06/26				
C-39	An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations	12/05/30	12/05/31	Committee of the Whole	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/07	13/04/18	National Security and Defence					
C-43	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act	13/02/07	13/04/25	Social Affairs, Science and Technology					
C-44	An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations	12/11/21	12/12/04	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0 and observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures	12/12/06	12/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 12/10/30 National Finance and five other committees	12/12/11	0	12/12/14	12/12/14	31/12
				Bill 12/12/10 National Finance					
C-46	An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act	12/10/23	12/10/24	National Finance	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts	13/03/05	13/04/16	Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-50	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 <i>(Appropriation Act No. 4, 2012-2013)</i>	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-53	An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne	13/02/05	13/03/07	Legal and Constitutional Affairs	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	An Act to amend the Criminal Code	13/03/21	13/03/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/03/07 Legal and Constitutional Affairs	13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
				Bill 13/03/21 Legal and Constitutional Affairs					
C-58	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 <i>(Appropriation Act No. 5, 2012-2013)</i>	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 <i>(Appropriation Act No. 1, 2013-2014)</i>	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/03/21							
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs	12/11/08	0			
C-293	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants)	12/09/27	12/10/25	Legal and Constitutional Affairs	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person)	12/10/18	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs					
C-300	An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention	12/06/18	12/11/01	Social Affairs, Science and Technology	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-304	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)	12/06/07							
C-309	An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)	12/10/31	13/02/06	Legal and Constitutional Affairs	13/04/25	0			
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use)	12/06/07	12/06/11	Banking, Trade and Commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)	12/05/31	12/10/02	Social Affairs, Science and Technology	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10		Subject matter 13/02/28 Social Affairs, Science and Technology					
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17	12/10/24	Social Affairs, Science and Technology	13/02/14	0			
C-321	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials)	12/10/25	13/03/05	Transport and Communications	13/04/23	0	13/04/25		
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	12/10/31	13/03/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-370	An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada)	12/11/29	13/02/26	Energy, the Environment and Natural Resources	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	12/12/13							
C-383	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act	13/02/14	13/04/25	Foreign Affairs and International Trade					

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Coryd)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology	12/11/22	Recommendation Bill not proceeded with further			

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13	12/06/07	Legal and Constitutional Affairs	13/02/28	1			
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02	2nd reading negatived 13/02/27						
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16	13/02/13	National Finance					
S-212	An Act providing for the recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	12/11/01	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 13/03/26						
S-213	An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War. (Sen. Martin)	12/11/06	12/12/13	National Security and Defence	13/02/26	0 + 1 at 3rd	13/03/06		
S-214	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	12/11/07	13/04/23	Legal and Constitutional Affairs					
S-215	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	12/12/11							
S-216	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/02/27							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/03/21							
S-218	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/04/17							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION
(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 25 avril 2013

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations	12/05/31	13/04/25*	9/13
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones	12/06/07	0 et observations	12/06/18		
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/06/19	1 et observations	12/06/26		
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25	12/06/22	Affaires étrangères et commerce international	12/11/08	0	12/12/04		

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-11	Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements	12/06/07	12/06/20	Agriculture et forêts	12/10/04	2	12/10/17	12/11/22*	24/12
S-12	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	12/10/17	12/11/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/06	0 et observations	12/12/10		
S-13	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	12/11/08	12/11/28	Pêches et océans	13/02/28	0	13/03/07		
S-14	Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers	13/02/05	13/02/27	Affaires étrangères et commerce international	13/03/07	0	13/03/26		
S-15	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiens et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	13/02/12	13/03/27	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/04/25	1			
S-16	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	13/03/05	13/04/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-17	Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts	13/03/06	13/04/17	Banques et commerce					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.	
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaproces)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles		0		11/06/23	11/06/26	16/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23				
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01	12/03/13*	1/12
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	12/06/18	12/06/21	Banques et commerce	12/06/27	0	12/06/29	12/06/29*	20/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-23	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie	12/06/11	12/06/27	Affaires étrangères et commerce international	12/06/28	0	12/06/29	12/06/29*	18/12
C-24	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama	12/11/08	12/11/21	Affaires étrangères et commerce international	12/12/06	0	12/12/11	12/12/14	26/12
C-25	Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois	12/06/12	12/06/14	Banques et commerce	12/06/21	0	12/06/26	12/06/28	16/12
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/07	0	12/06/12	12/06/28	9/12
C-27	Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière	12/11/28	12/12/13	Peuples autochtones	13/03/07	0	13/03/26	13/03/27	7/13
C-28	Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada	12/11/29	12/12/11	Banques et commerce	13/02/14	0	13/02/26	13/03/27	1/13
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-31	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	12/06/11	12/06/13	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/21	0 et observations	12/06/27	12/06/28	17/12
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-36	Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés)	12/11/07	12/11/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/11	0	12/12/13	12/12/14	29/12

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-37	Loi modifiant le Code criminel	12/12/13	13/03/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/18	0			
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/06/18	12/06/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités		0	12/06/29	12/06/29*	19/12
				Projet de loi 12/06/21 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/06/26				
C-39	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires	12/05/30	12/05/31	Comité plénier	12/05/31	0	12/05/31	12/05/31*	8/12
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	10/12
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i>)	12/06/07	12/06/11	—	—	—	12/06/14	12/06/28	11/12
C-42	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	13/03/07	13/04/18	Sécurité nationale et défense					
C-43	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	13/02/07	13/04/25	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-44	Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence	12/11/21	12/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0 et observations	12/12/12	12/12/14	27/12
C-45	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures	12/12/06	12/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 12/10/30 Finances nationales et cinq autres comités		0	12/12/14	12/12/14	31/12
				Projet de loi 12/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 12/12/11				
C-46	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires	12/10/23	12/10/24	Finances nationales	12/10/30	0	12/10/31	12/11/01*	22/12
C-47	Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois	13/03/05	13/04/16	Énergie, environnement et ressources naturelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2012-2013</i>)	12/12/10	12/12/12	—	—	—	12/12/13	12/12/14	28/12
C-53	Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône	13/02/05	13/03/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/03/21	0	13/03/26	13/03/27	6/13
C-55	Loi modifiant le Code criminel	13/03/21	13/03/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/03/07 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 13/03/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 13/03/26	0	13/03/26	13/03/27	8/13
C-58	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2012-2013</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	4/13
C-59	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2013-2014</i>)	13/03/21	13/03/25	—	—	—	13/03/26	13/03/27	5/13

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	13/12
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/03/21							
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	12/12
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/11/08	0			
C-293	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaintants quérulents)	12/09/27	12/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/12/13	0	13/03/06	13/03/27	3/13
C-299	Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne)	12/10/18	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-300	Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide	12/06/18	12/11/01	Affaires sociales, sciences et technologie	12/12/10	0	12/12/13	12/12/14	30/12

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-304	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)	12/06/07							
C-309	Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)	12/10/31	13/02/06	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/04/25	0			
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	0	12/06/22	12/06/28	15/12
C-311	Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel)	12/06/07	12/06/11	Banques et commerce	12/06/14	0	12/06/18	12/06/28	14/12
C-313	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)	12/05/31	12/10/02	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/29	0	12/12/04	12/12/14	25/12
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10		Teneur 13/02/28 Affaires sociales, sciences et technologie					
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17	12/10/24	Affaires sociales, sciences et technologie	13/02/14	0			
C-321	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque)	12/10/25	13/03/05	Transports et communications	13/04/23	0	13/04/25		
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	12/10/31	13/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-370	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada)	12/11/29	13/02/06	Énergie, environnement et ressources naturelles	13/02/28	0	13/03/05	13/03/27	2/13
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	12/12/13							
C-383	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux	13/02/14	13/04/25	Affaires étrangères et commerce international					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01	12/11/22*	23/12
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie	12/11/22	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29	12/11/01*	21/12
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13	12/06/07	Affaires juridiques et constitutionnelles	13/02/28	1			
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31 Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 12/03/29							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/06/14	1	12/06/22		
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02	2 ^e lecture rejetée 13/02/27						
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16	13/02/13	Finances nationales					
S-212	Loi prévoyant la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	12/10/01 Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 13/03/26							
S-213	Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée (Sén. Martin)	12/11/06	12/12/13	Sécurité nationale et défense	13/02/26	0 + 1 en 3e	13/03/06		
S-214	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	12/11/07	13/04/23	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-215	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	12/12/11							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-216	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/02/27							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/03/21							
S-218	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/04/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	32/12

